

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law

Second year –Master 2025/2026

Course n°01: commercial corporations الشركات التجارية

- 01-Entrprises, firms, compagnies, societies مؤسّسات، شركات
- 02- Small and medium -sized enterprises. المؤسسات الصغيرة والمتوسطة
- 03-Limited Liability Company. الشركة ذات المسؤولية المحدودة
- 04- One-person Limited Liability Undertaking. شركة الشخص الوحيد ذات المسؤولية المحدودة
- 05-Compagny status. القانون الأساسي للشركة
- 06- Stock Holding Company. شركة ذات أسهم
- 07- Shareholding Company. شركة مساهمة
- 08- Corporate taxes. الرسوم على الشركات
- 09-Fiscal rate taxes on compagnies benefits. نسبة الرسوم الجبائية على أرباح الشركات
- 10-Global Revenue Tax. الضريبة على الدخل الإجمالي
- 11- Gross Domestic Product. الناتج المحلي الخام

Teacher: YASSAD Rabah

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law

Second year –Master 2025/2026

Course n°02: Lawyer المحامي

01-It's a good idea to ask for several estimates before making a decision, because fees vary من المستحسن طلب عدة تقديرات قبل اتخاذ القرار ذلك أن الأتعاب تختلف بشكل معتبر من محام لآخر.

Considerably from one lawyer to another.

02-In practice, the right of access to a lawyer is not always ensured. إن الحق في الاستفادة من خدمات لمحامي ليست أمرا مضمونا دائما من الناحية العملية.

03-Services of a specialized lawyer.خدمات محامي متخصص.

04-Trainee Lawyer محامي متربص

05-Sollicitor, Barrister, Attorney, Advocate, Counsellor مدعي، محامي نقابة، وكيل، محامي، مستشار

06- Adviser مستشار

07- In the name and behalf of the plaintiff. باسم ونيابة عن المدعي

08-The harm invoked الضرر المتدّرع به

09-Leave to appeal to supreme court. الطعن بالنقض أمام المحكمة العليا

10- I retained a Lawyer for my court case. قمت بتوكيل محامي لأجل المرافعة في قضيتي أمام المحكمة.

Teacher: YASSAD Rabah

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law

Second year –Master 2025/2026

الموثق Course n°03: Notary public

01-I went to see a Notary to write my will. قصدت الموثق لأجل تحرير وصيتي.

02-A Notary can also advise you before hand on your options of financing the purchase of a property.

يمكن للموثق أولا أن يرشدك لاختياراتك لأجل تمويل اقتناء ملكية ما

03- Your Notary can give you an accurate overview of various costs, fees and costs before signing the agreement. يمكن للموثق أن يمنحك نظرة عامة دقيقة حول مختلف التكاليف والأتعاب والمصاريف قبل توقيع لاتفاق.

04-Signing or concluding a new marriage contract before a notary. توقيع أو إبرام عقد زواج جديد أمام الموثق.

05- Before notary public undersigned. أمام الموثق الموقع أدناه.

06- Rental return yields عائدات الإيجار

07- Registration duties and notary costs for a potential sale. رسوم التسجيل وأتعاب الموثق الموقع لأجل القيام ببيع محتمل.

08-The costs of sale act (notary fees) are also paid by the buyer. يسدد المشتري أيضا تكاليف عقد البيع (أتعاب الموثق).

09-Special mandate to the Notary. منح تفويض خاص للموثق.

10- Power of attorney. وكالة

11- To appear before a Notary. الحضور أمام الموثق.

12- The notary public issues power of attorneys and inheritance certificates.

يحرر الموثق الوكالات والفرائض

13- Inheritance rights. حقوق الميراث

Teacher: YASSAD Rabah

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law

Second year –Master 2025/2026

Course n°04: Procedural Protection of the Child from the Perspective of the International Criminal Court

الحماية الإجرائية للطفل من منظور المحكمة الجنائية الدولية

Abstract:

The International Criminal Court is distinguished by granting the child broad protection that surpasses other international mechanisms in both the substantive and procedural aspects. It exempts the child from criminal responsibility for aiding and abetting crimes as long as he or she has not reached the age of 18, and interacts with the child in accordance with his or her legal status as a victim.

There is no doubt that the Rome Statute, as a fundamental legal instrument, prominently ensures the participation of victims in proceedings and guarantees their protection, especially children. This is achieved through the Victims and Witnesses Protection Unit and the section for children, and through reliance on experts specializing in children and their concerns at all stages of the proceedings, starting from investigations. This framework also includes a gender-sensitive and rights-based approach to children, while Rule 86 from the Rules of Procedure and Evidence requires consideration of the needs of victims and witnesses, such as children, among others.

In this regard, the legal framework of the International Criminal Court reflects a more comprehensive and consistent system for protecting children's rights than any other international court.

Keywords: Protection, Procedures, Victims, Child, Measures.

ملخص

الحماية الإجرائية للطفل من منظور المحكمة الجنائية الدولية

تتميز المحكمة الجنائية الدولية بمنح الطفل حماية واسعة تتجاوز تلك التي تقدمها الآليات الدولية الأخرى، سواء على المستوى: ملخص الموضوعي أو الإجرائي. فهي تُعفيه من أية مسؤولية جنائية عن الجرائم المرتكبة ما لم يبلغ سن الثامنة عشرة، وتتعامل معه على الدوام وفقاً لوضعه القانوني كضحية.

لا شك أن نظام روما الأساسي يُعد صكاً قانونياً رئيسياً في هذا الشأن، لا سيما من خلال إشراك الضحايا في الإجراءات وفرض تدابير حماية، خاصة للأطفال. ويتجلى ذلك في وجود وحدة حماية الضحايا والشهود، بمن فيهم الأطفال، وكذلك في الاعتماد على خبراء متخصصين في شؤون الأطفال واهتماماتهم في جميع مراحل الإجراءات، بدءاً من التحقيقات.

وينص الإطار القانوني للمحكمة الجنائية الدولية أيضاً على منهج يراعي نوع الجنس ومبنى على حقوق الطفل. كما تنص المادة 68(3) والقاعدة 86 من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات على ضرورة أخذ الاحتياجات الخاصة للضحايا والشهود الأطفال بعين الاعتبار.

وفي هذا الصدد، يبدو النظام القانوني للمحكمة الجنائية الدولية الأكثر اكتمالاً واتساقاً فيما يتعلق بحقوق الطفل مقارنة بأي اختصاص قضائي دولي آخر.

La protection procédurale de l'enfant du point de vue de la Cour pénale internationale

Résumé :

La Cour pénale internationale se distingue par l'octroi d'une protection élargie à l'enfant qui dépasse celle des autres mécanismes internationaux, tant sur le plan matériel que procédural. Elle l'exempte de toute responsabilité pénale pour les crimes commis tant qu'il n'a pas atteint l'âge de 18 ans, et elle interagit avec lui en permanence conformément à son statut juridique en tant que victime.

Il ne fait aucun doute que le Statut de Rome constitue un instrument juridique majeur en la matière, notamment par l'implication des victimes dans la procédure et l'imposition de mesures de protection, en particulier pour les enfants. Cela se traduit par l'existence d'une unité de protection des victimes et des témoins, y compris des enfants, ainsi que par le recours à des experts spécialisés dans les affaires d'enfants et leurs intérêts à toutes les étapes de la procédure. L'article 68(3) et la règle 86 des Règles de procédure et de preuve stipulent la nécessité de prendre en considération les besoins particuliers des victimes et témoins enfants.

Dans ce cadre, le régime juridique de la Cour pénale internationale apparaît comme le plus complet et le plus cohérent en matière de droits de l'enfant par rapport à toute autre juridiction internationale.

Mots-clés : Protection, procédures, victimes, enfant, mesures.

Procedural Protection of the Child from the Perspective of the International Criminal Court

Abstract:

The International Criminal Court is distinguished by granting the child broad protection that surpasses other international mechanisms in both the substantive and procedural aspects. It exempts the child from criminal responsibility for aiding and abetting crimes as long as he or she has not reached the age of 18, and interacts with the child in accordance with his or her legal status as a victim.

There is no doubt that the Rome Statute, as a fundamental legal instrument, prominently ensures the participation of victims in proceedings and guarantees their protection, especially children. This is achieved through the Victims and Witnesses Protection Unit and the section for children, and through reliance on experts specializing in children and their concerns at all stages of the proceedings, starting from investigations. This framework also includes a gender-sensitive and rights-based approach to children, while Rule 86 from the Rules of Procedure and Evidence requires consideration of the needs of victims and witnesses, such as children, among others.

In this regard, the legal framework of the International Criminal Court reflects a more comprehensive and consistent system for protecting children's rights than any other international court.

Keywords: Protection, Procedures, Victims, Child, Measures.

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law
Second year –Master 2025/2026

Course n°05:

Title: The Impact of the 2020 Constitutional Amendment on Enhancing the Constitutional Court's Jurisdiction in the Independent Interpretation of Constitutional Texts (An Analytical Study in Light of Legal Texts and Practical Applications)

Abstract

The 2020 constitutional amendment is considered one of the most prominent milestones witnessed by the Algerian constitutional system, due to the fundamental developments it entailed in the field of constitutional review and regulation. This amendment provided for the creation of the Constitutional Court to replace the Constitutional Council, while expanding the scope of its powers to include the jurisdiction for the independent interpretation of constitutional provisions. This is based on a referral from the constitutionally authorized bodies and the fulfillment of a set of substantive and procedural conditions as stipulated in Article 192, paragraph (2) of the Constitution, and within limits that ensure the constitutional judge does not deviate from the purposes and objectives of the interpretive function. This trend reflects the will of the constitutional founder to establish more clarity for constitutional texts and to prepare an institutional framework aimed at unifying their interpretation and avoiding conflict in their interpretation by creating a supreme supervisory authority responsible for interpreting constitutional texts in a unified and binding manner.

Keywords: Constitutional Court, Independent Interpretation of the Constitution, Referral Bodies, Constitutional Ruling, Interpretive Opinion.

أثر التعديل الدستوري لسنة 2020 على تعزيز اختصاص المحكمة الدستورية في التفسير المستقل لنصوص الدستور (دراسة تحليلية في ضوء النصوص القانونية والتطبيقات العملية)

ملخص:

يُعدّ التعديل الدستوري لسنة 2020 من أبرز المحطات التي شهدها النظام الدستوري الجزائري، لما انطوى عليه من مستجدات جوهرية في مجال الرقابة والضبط الدستوري. فقد نصّ هذا التعديل على استحداث المحكمة الدستورية لتخلّ محلّ المجلس الدستوري، مع توسيع نطاق صلاحياتها ليشمل اختصاص التفسير المستقلّ لأحكام الدستورية، بناءً على إخطار من الجهات المخوّلة دستورياً، ويتوافر جملة من الشروط الموضوعية والإجرائية حسب ما نصّت عليه المادة 192 فقرة (2) من الدستور، وضمن حدود تضمن عدم انحراف القاضي الدستوري عن مقاصد وغايات الوظيفة التفسيرية. يعكس هذا التوجّه إرادة المؤسّس الدستوري في تكريس مزيد من الوضوح للنصوص الدستورية، وتهيئة إطار مؤسّساتي يهدف إلى توحيد تفسيرها وتجنّب التعارض في تأويلها، وذلك عبر إيجاد مرجعية رقابية عليا تتولّى تفسير النصوص الدستورية بصورة موحّدة ومُلزمة.

كلمات مفتاحية: المحكمة الدستورية، التفسير المستقلّ للدستور، جهات الإخطار، الحكم الدستوري، الرأي التفسيري.

المطلوب: ترجمة عنوان المقال والملخص والكلمات المفتاحية إلى اللغة الإنجليزية.

University of Jijel
Faculty of Law and Political Sciences
Department of Law

Second year –Master 2025/2026

Course n°06:

Integrity rules for concluding public procurement contract within the framework of the law n°12-23.

Abstract

Public procurement contracts are written contracts concluded between the contracting service and one or more contracting operators, but for this to be effective, the rules of integrity in the field of this type of contracts must be respected, and all this emerges clearly from articles 65 to article 71 of Law N° 23-12, because we note that the contracting service has a positive role in taking measures of a dissuasive nature when facts of corruption or partiality are discovered before, during or after the conclusion of the said contract. And in order to limit these unfair practices, the legislator enacted by this law the condition of incompatibility with membership in the arbitration commission and/or the capacity of rapporteur within the Public Procurement Commission with membership in that of opening bids and assessing offers, in addition to taking other preventive measures provided for in this law globally in order to enshrine the principle of fair competition in the field of this type of contracts.

Keywords: integrity rules, the contracting service, contractual operator, preventive measures, fair competition.

ملخص

قواعد النزاهة إثر إبرام الصفقات العمومية في ظل القانون رقم 12-23

إن الصفقات العمومية عبارة عن عقود مكتوبة، تبرم بين المصلحة المتعاقدة ومتعامل متعاقد واحد أو أكثر، لكن من أجل نجاعة ذلك لابد من احترام قواعد النزاهة في مجال هذا النوع من العقود، وكل ذلك واضح من خلال المواد من 65 إلى غاية المادة 71 من القانون رقم 12-23 ، حيث نجد أن للمصلحة المتعاقدة دور إيجابي باتخاذها لتدابير ذات طابع ردي عند اكتشاف فساد أو انحياز قبل أو أثناء أو بعد إبرام هذه الصفقة، ومن أجل الحد من هذه الممارسات الغير نزيهة أقر المشرع من خلال هذا القانون حالة تنافي العضوية في لجنة التحكيم و /أو صفة المقرر في لجنة الصفقات العمومية مع العضوية في لجنة فتح الأظرفة وتقييم العروض، بالإضافة اتخاذ تدابير وقائية أخرى منصوص عليها في هذا القانون، وكل ذلك من أجل تكريس مبدأ المنافسة النزيهة في مجال هذا النوع من العقود .

الكلمات المفتاحية: قواعد النزاهة، المصلحة المتعاقدة، المتعامل المتعاقد، التدابير الوقائية، المنافسة النزيهة.

Règles d'intégrité suite à la conclusion de marchés publics dans le cadre de la loi n°23-12

Résumé :

Les marchés publics sont des contrats écrits conclus entre le service contractant et un ou plusieurs opérateurs contractants, mais pour que cela soit efficace, les règles d'intégrité dans le domaine de ce type de contrats doivent être respectées, et tout cela ressort clairement des articles 65 à l'article 71 de la loi n° 23-12, car nous constatons que le service contractant a un rôle positif en prenant des mesures à caractère dissuasif lorsque des faits de corruption ou de partialité sont découverts avant, pendant ou après la conclusion dudit marché. Et afin de limiter ces pratiques déloyales, le législateur a approuvé par cette loi la condition d'incompatibilité avec l'appartenance à la commission d'arbitrage et/ou la qualité de rapporteur au sein de la Commission des Marchés Publics avec l'appartenance à celle d'ouverture des plis et d'évaluation des offres, en plus de prendre d'autres mesures préventives prévues dans cette loi, le tout afin de consacrer le principe de concurrence loyale dans le domaine de ce type de contrats.

Mots clés : règles d'intégrité, le service contractant, opérateur contractuel, mesures préventives, concurrence loyale.

